

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

Codi: 44412
Nom: Investigació en llengua: Perspectives sincròniques
Cicle: Màster Universitari Oficial
Crèdits ECTS: 5
Curs acadèmic: 2025-26

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
2207 - Màster Universitari en Investigació en Llengües i Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
2207 - Màster Universitari en Investigació en Llengües i Literatures	Investigació avançada en llengües i literatures	OPTATIVA

COORDINACIÓ

ALVAREZ SELLERS MARIA ROSA

RESUM

El mòdul **44412 Investigació en llengua: Perspectives Sincròniques** és un mòdul optatiu que forma part de la matèria *Investigació avançada en llengües i literatures*, concebuda amb caràcter d'especialització per aprofundir en les tècniques i metodologies adquirides en els mòduls obligatoris. El mòdul introduirà l'alumnat en aspectes avançats de la investigació en llengua atenent a la perspectiva sincrònica. Està dividit en dues assignatures:

1. Lingüística Contrastiva

Aquesta assignatura planteja l'estudi de llengües en contacte, exemplificat en el cas del castellà i el portuguès, des d'un punt de vista sincrònic i contrastiu. Per a un aprenentatge adequat entre llengües pròximes, és necessari analitzar els seus elements distintius amb la finalitat d'evitar confusions derivades de la proximitat geogràfica i l'origen comú. Aquests factors afavoreixen la creació i la fossilització d'una interllengua, fet que posa de manifest la importància de desenvolupar i aplicar una metodologia específica que permeti aprofundir en aquestes particularitats.

2. Noves Aplicacions de la Lingüística



Les *Noves aplicacions de la lingüística*, per altra banda, proposen noves perspectives en l'estudi de la lingüística en la seva vessant aplicada. Per a això, s'abordaran diferents mètodes d'investigació en aquesta disciplina, així com la seua aplicació en àmbits diversos, com l'anàlisi del discurs, l'adquisició de segones llengües, la lexicografia, la traducció i la interpretació, la lingüística clínica, la lingüística forense, etc., amb especial atenció a àmbits innovadors.

CONEIXEMENTS PREVIS

RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Recomanacions per a totes dues assignatures del mòdul:

Haver aconseguit competències en llengua espanyola que permeten entendre l'exposició oral de continguts científics, llegir textos científics i literaris de qualsevol tipus i no adaptats, així com manejar la bibliografia recomanada.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE

2207 - Màster Universitari en Investigació en Llengües i Literatures

Adquirir els coneixements suficients per a l'aproximació científica als textos des de diverses perspectives contextuals.

Adquirir interès per fomentar, en conceptes acadèmics i professionals, l'avanç científic, social i cultural d'una societat basada en el coneixement en l'àmbit de les llengües i literatures.

Adquirir les metodologies adequades per a la investigació científica en llengües i literatures.

Capacitat de concebre, dissenyar i posar en pràctica un procés d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures amb serietat i rigor científic.

Capacitat per localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica especialitzada, tant en les llengües objecte del màster com en altres llengües modernes, ja siga en biblioteques o arxius físics o virtuals.

Desenvolupament del compromís ètic, centrant-se en aspectes com ara la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de pau i els valors democràtics i les problemes mediambientals, així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalitat.

Poder contribuir a través de les monografies, treballs d'anàlisi i, principalment, del Treball de fi de Màster, a ampliar les fronteres del coneixement desenvolupant un corpus que pugua merèixer la seua publicació.

Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.



Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.

Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

Lingüística contrastiva

Fenòmens de llengües en contacte i/o contrast. Tipologia i variacions lingüístiques

1. La romanització de la Península Ibèrica: imposicions i delimitacions lingüístiques
2. Polítiques lingüístiques a la Unió Europea
3. La lingüística contrastiva i el procés de ensenyament/aprenentatge de llengües estrangeres.
4. Característiques del procés de ensenyament/aprenentatge de llengües en contacte i/o contrast
5. Llengües en contacte i/o contrast: dificultats i interferències morfològiques, sintàctiques i fonètiques. El cas del portuguès i l'espanyol
6. Llengües en contacte i/o contrast: dificultats i interferències ortogràfiques i lèxiques. El cas del portuguès i l'espanyol
7. Metodologia i estratègies didàctiques per a l'ensenyament de llengües en contacte i/o contrast

Noves aplicacions de la lingüística

Aproximació a la Lingüística Aplicada com a disciplina autònoma i panoràmica actual de les diferents aplicacions de la lingüística i les seues diferents metodologies.

1. La lingüística aplicada
 - 1.1. La lingüística aplicada
 - 1.2. Mètodes d'investigació en lingüística aplicada
2. Aplicacions de la lingüística
 - 2.1. Adquisició de segones llengües
 - 2.2. Anàlisi del Discurs
 - 2.3. Traducció i Interpretació
 - 2.4. Lingüística computacional
 - 2.5. Lingüística clínica
 - 2.6. Lingüística forense
3. Algunes aplicacions recents de la Lingüística

Els resultats d'aprenentatge d'aquest mòdul inclouen la capacitat de localitzar, valorar críticament i contrastar bibliografia pertinent sobre un tema assignat, així com analitzar les diferències estructurals entre llengües en els diferents nivells de descripció lingüística. L'alumnat també haurà d'identificar fenòmens derivats del contacte entre llengües, explicar les relacions de parentiu lingüístic i aplicar procediments de reconstrucció. Finalment, s'espera que reconega i



comprenja les principals corrents de la lingüística sincrònica i diacrònica.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	32,50
Total hores	32,50

ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	2,50
Elaboració de treballs individuals o en grup	25,00
Estudi i treball autònom	25,00
Preparació de classes	10,00
Preparació d'activitats d'avaluació	10,00
Resolució de casos pràctics	20,00
Total hores	92,50

METODOLOGIA DOCENT

La metodologia d'ensenyament i aprenentatge s'articula entorn de dos tipus d'activitats: presencials i no presencials.

a) **Les activitats formatives presencials:** s'inclouran l'explicació teòrica de conceptes fonamentals de la matèria i les pràctiques que permeten observar els aspectes en els quals se centra el mòdul. La metodologia docent pretén afavorir l'aprenentatge actiu i progressiu de l'alumnat, estimulants-los en l'estudi personal de cada un dels temes per mitjà de la seua participació en les classes i l'adquisició de coneixements teòrics i pràctics sobre l'anàlisi de llengües en contacte, així com sobre els fonaments teòrics avançats de la lingüística i de les seues estratègies i metodologies.

La metodologia es basarà, per tant, en el següent:

1) Classes teòriques sobre cada un dels temes del programa, segons el desenvolupament concret que s'especifica en cada un d'ells, que podrien complementar-se, si és el cas, amb la lectura per part de l'alumnat, prèvia o simultània a les explicacions en classe, d'obres o textos recomanats.

2) Activitats pràctiques (anàlisi de textos, comentari de les lectures, participació en fòrums de debat, presentacions orals, ús de corpus lingüístics, etc.) que permeten desenvolupar els coneixements adquirits.

b) Les activitats no presencials: estes tasques comprenen l'elaboració de treballs, individuals o en grup, sobre algun aspecte del temari. Tot este treball suposa la consulta bibliogràfica i la lectura crítica de textos representatius d'estes qüestions, el foment d'un esperit reflexiu, la implicació activa de l'alumnat en el procés de construcció dels seus coneixements de lingüística, l'aprenentatge autònom i l'habilitat per a discriminar informació bibliogràfica i recursos



electrònics, així com la correcta interpretació de textos orals i escrits relatius als temes objecte d'estudi. S'utilitzarà l'Aula Virtual per al lliurament de les tasques i la realització de les activitats i per a la comunicació amb el professorat responsable.

Aquesta assignatura té en compte especialment l'ODS número 4 i, en concret, contribueix a "Facilitar la inclusió en una educació de qualitat".

Aquesta assignatura té en compte especialment l'ODS número 5 i, en concret, contribueix a "Posar fi a totes les formes de discriminació contra totes les dones i les nenes a tot el món".

Aquesta assignatura té en compte especialment els ODS números 16 "Pau, justícia i institucions sòlides" i 17 "Aliança per assolir els objectius" i en concret contribueix a sensibilitzar sobre el paper del llenguatge en aquestes qüestions.

En aquesta assignatura s'aplicarà el projecte d'innovació docent "Desenvolupament del pensament crític i la intel·ligència intercultural mitjançant intercanvis virtuals".

L'honestedat intel·lectual és vital a les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'estudiantat. Tots els treballs presentats aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en què es faci ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres) excepte si la utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

AVALUACIÓ

El sistema d'avaluació es basarà en el control dels coneixements adquirits per l'alumnat. D'altra banda, l'avaluació de l'aprenentatge es completarà amb l'assistència, participació en les classes i el treball de seguiment de les activitats proposades en classe. A més, l'alumnat farà un únic treball final de mòdul en una de les assignatures d'aquest, lliurement triada.

- En l'avaluació del treball final del mòdul es tindran en compte els requisits propis d'un treball de recerca (ja siga escrit o oral), així com la presentació i la correcció gramatical.
- No s'acceptaran els treballs que no s'entreguen en la forma i el termini establits pels professors. La nota mínima exigida del treball final serà de 5/10 per a poder fer mitjana amb la resta d'activitats avaluable.
- La detecció de plagi i l'ús incorrecte de les fonts bibliogràfiques en qualsevol exercici del mòdul suposarà el suspens del mòdul.

Tipus d'avaluació i percentatges:

a.1) Lingüística contrastiva: Treball final de mòdul individual escrit 50%.

Haurà de tindre una extensió d'entre huit i deu pàgines (Times New Roman 12, interlineat 1,5. Margens: configuració per defecte de Word. Cites de més de 3 línies separades o peus de pàgina a 11 i interlineat senzill). La portada i els possibles annexos no computaran dins del límit de pàgines.

a.2) Noves aplicacions de la lingüística: Treball final de mòdul individual escrit sobre alguna de les disciplines aplicades de la Lingüística: 50%.



Haurà de tindre una extensió d'entre huit i deu pàgines (Times New Roman 12, interlineat 1,5. Margens: configuració per defecte de Word. Cites de més de 3 línies separades o peus de pàgina a 11 i interlineat senzill). La portada i els possibles annexos no computaran dins del límit de pàgines.

b) Altres activitats avaluable:

b.1) Lingüística contrastiva:

1. Assistència i participació en classe: 10%

2. Exposició oral: 40%.

b.2) Nuevas aplicaciones de la lingüística:

1. Assistència i participació en classe: 10%

2. Exposició oral: 40%.

Altres qüestions a destacar:

- La qualificació final del mòdul serà la suma percentual de la qualificació del treball final del mòdul (a), ja siga escrit o oral, i de la resta d'activitats avaluable (b).

Només es procedirà al càlcul de la mitjana si tant en el treball final del mòdul (a) com en totes les activitats avaluable (b.1-b.2) s'ha obtingut almenys una qualificació de 5/10.

- En cas de no presentar el treball final del mòdul o de no obtindre la nota mínima exigida en la primera convocatòria, l'estudiant haurà de presentar o repetir el treball final del mòdul en la segona convocatòria.

- Les qualificacions de les altres activitats avaluable (b) obtingudes en primera convocatòria es conservaran per a la segona sempre que la nota obtinguda siga almenys 5/10 en tots els seus subapartats (b.1-b.2).

- En "Altres activitats avaluable" (b) es considera NO RECUPERABLE l'activitat "1. Assistència i participació en classe (10%)", per la qual cosa la qualificació en segona convocatòria de l'alumnat que no haja assistit a classe o no haja obtingut almenys un 5/10 en esta activitat (b.1.1.-b.2.1.) dependrà del treball final del mòdul que presente en la segona convocatòria, a la qualificació del qual se li sumarà la nota obtinguda, en primera convocatòria, en l'exposició oral (b.1.2.) en el cas de

- No s'acceptaran els treballs que no s'entreguen en la forma i el termini establits pels professors. La nota mínima exigida del treball final serà de 5/10 per a poder fer mitjana amb la resta d'activitats avaluable.

- La detecció de plagi i l'ús incorrecte de les fonts bibliogràfiques en qualsevol exercici del mòdul suposarà el suspens del mòdul.

L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del



treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faça ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seua utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern el dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

BIBLIOGRAFIA

LADO, Robert (1973). *Lingüística contrastiva: lenguas y culturas*, Madrid, Alcalá.

MONTANER MONTAVA, M. A. (1999). *Juegos y actividades para enriquecer el vocabulario*. Madrid, Arco/Libros.

MONTANER MONTAVA, M. A., M. VEYRAT (2019). Enseñar la competencia léxica Ruiz de Zarobe, Leyre, Yolanda Ruiz de Zarobe (coord.) Enseñar hoy una lengua extranjera, Barcelona, Octaedro, págs. 106-139.

MONTANER MONTAVA, M. A. (2022). La tipología lingüística como factor determinante en la traducción poética: Análisis lingüístico y estilístico de diversas traducciones de un haiku japonés a lenguas de grupos tipológicamente dispares *Hikma: estudios de traducción = translation studies*, ISSN 1579-9794, Vol. 21, N.º. 2, 2022, págs. 9-40.

MONTANER MONTAVA, M. A. (2023). Relevancia para la lingüística general del estudio contrastivo de las lenguas orales y las lenguas de signos mediante un enfoque cognitivo y perceptivo. Aportaciones desde el español y la lengua de signos española (LSE). Lucía Luque, Nadal, Lucía, Silvia Betti, Floriana Di Gesù, (ed.) *Contraste de lenguas y sus ámbitos de aplicación*, Universidad de Sevilla, págs. 163-182.

QUERALT, S. y GIMÉNEZ, R. (2019). *Soy lingüista, lingüista forense. Licencia para analizar tus palabras*, Editorial Pie de página, Madrid.

PENADÉS MARTÍNEZ, Isabel. (1999) *Lingüística contrastiva y análisis de errores (Español-portugués y español-chino)*, Madrid, Edinumen.

SANTOS GARGALLO, Isabel (1993). *Análisis contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el marco de la Lingüística Contrastiva*, Madrid, Síntesis.

SIGUAN, Miquel (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto*, Madrid, Alianza.



SÖHRMAN, Ingmar (2007), *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*, Madrid, Arco Libros.